

## Sahaptin lessons

### Sahaptin Language Lesson Valentine's Day



#### Wanaq'it Mimanu Waashut

Chi waashat iwa aiyat ku winshmi papnakwaashat. Aiyatmi awa shapnit winshna auna waashasha. Paish winsh iwalata waashatyau, ku pina nit awa. Iwa tamanwit katnampama anaku winsh iwalata nakwaashat aiyatna, ku ikaiyushta paxat xaxaikw. Chi miimanu waashat iwa tipikatiinmi, awala inauinmi, ku wapsininmi awala au papanaimut.



This is a social dance for a male and female to dance together. The women will choose a male to dance with, if the male refuses, there is a fine to pay.

The longhouse rule is if the male refuses to dance with the female he will have to pay a fine of \$5.00 to the female. The owl dance is for married couples, young males and females, and good friends.



#### Naplkwi

Naxsh Walptaikash  
Miimanu waashatpama

Mishna chi ayayatna pamaqwalasha. Chinchin ayayat wanpashki, chi scatwinatpa kumash waxnknisha inmipa apappa, ku chauyaninx aiyatpa tichampa.

Mishna chi ayayatna pamaqwalasha. Chinchin ayayat wanpashki, chi scatwinatpa kumash waxnknisha inmipa apappa, axwai mash ancha qinuta.



#### English Translation

Isn't this a wonderful time were having with this beautiful song we hear tonight and carry on with you in my arms and roam in paradise.

Isn't this a wonderful time were having with this beautiful

song we hear tonight and carry on with you in my arms, until we meet again.



### Mtałkwi Valentine Vocabulary List

Chi áshwa átauwit. This is my friend.

Ap'uxsnk imiin átauwait. Kiss your friend, husband, sweetheart.

Átauwishamash! I love you!

Áuana papálst'asha. Let's get together, let's get married.

Áu ipapálst'an. They got married.

Átauwishamash tmnákní awala áwatawishaash. I love you from my heart.

Páyunash átq'isha kwaná wapsínina. I have a desire for this young lady.

Chi áshwa xtwai. This is my friend.

Niix iwa páxtwaila. He or she is a friendly person.



#### Pinapłkwi

Niix ádashwa páxtwait we have a good friendship.

Átmnashaash kwána winshna awala aiyatna. I love or I am in love with him or her.

John nm ash isiksísha John is getting chummy with me.

Isiksiyáash John nm. John got friendly with me.

páyu íwa tq'ix. She is very precious.

Átauwitamash táaminwa. I will love you always

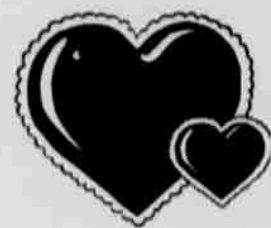
Au ipapálst'an tmíinwa. Their marriage is forever now.

Patmaísha chána łkwina everyone respects valentines day.

Iwa tmnat naknúwila. Respect your spouse.

Niix ai iq'itshksha. It is good he is paying attention.

### VALENTINES DAY Friday I & II



Esoo meno'o tabeba o ummu u kamakunu u soonamedabuakunu

This is the time of the year to acknowledge the people you Love



meno'o oe manipetu ka ummu koomabe pu nodukwamu pu kamakukwi

It is a time for husbands to Love their wives and their children it is also a

yise tuwow ummu pudu numu ummu tu hitsemu kamakukwi tuwow. Ono yise ta'me

time for young people to acknowledge their sweethearts. We also need to

ummu te nanamooatupu u'mu te kamakunu tamme mu tsapoonekukwe ka na'na pesakwanekwe te

show our Love to our Elder's for the many wonderful ways they have



pewu pukwanekwe mu tsamanu. Susumukwi esoo namaneyidu, hemma pesow,

touched our hearts. Most often this is done by doing something special

too'e ha'o mu tsatukakukwe, tonegadu mu tayaku, tooe'too for them Like taking them to eat, sending them flowers or by giving them

Mu hee ma'ka. O dyise ooka petsatsekwe numu u kwedzo'ipa wi manepunedu, meo oo netamma, "Nu tebedze ewatse u ka'makute".



a gift. So Tell that special person in your life, "I Love you very much."

#### VOCABULARY LIST:

HUSBAND  
WIFE  
CHILDREN  
ELDER'S  
SWEETHEART  
YOUNG PEOPLE  
FLOWERS  
GIFT  
HEART

kooma  
nodukwa  
toodooake  
moomooatupu  
hi'tse  
pudu numu  
tonega  
na'he makanu  
pewu

